



ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street
Herndon, VA 20170
p: 703-437-3790
www.saint-timothys.org

Sábado, Septiembre 24, 2022

Decimosexto Domingo despues de Pentecostes, Propio 21

7:00 P.M.



The Rich Man and Lazarus – El Hombre Rico y Lazaro/Photo by Google

Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

Otros Servicios

Martes 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

Personal

The Rev. Charles R. Cowherd, Priest-in-Charge (x12)

Fr. Franklin Morales, Spanish Service Priest

Deb Angermann, Bookkeeper (x13)

Julio Cuellar, Spanish Service Music Director

Todd Grivetti, Organist/Choirmaster (x16)

Allyson Showalter, Preschool Director (x14)

Debbie Stolar, Parish Administrator (x10)

priest@saint-timothys.org

franklinmoracas@gmail.com

bookkeeper@saint-timothys.org

juliocuellarmusic@yahoo.com

music@saint-timothys.org

sttimothypreschool432@gmail.com

office@saint-timothys.org

Horario de la oficina durante el Verano de 9:00 AM a 3:00 PM de Martes a Jueves

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

Vestry

Co-Sr. Warden – Betsy Bosworth (2025) **Co-Sr. Warden** – Carolyn Hamm (2025)

Jr. Warden – Maria LaWalt (2025)

Tom Davis (2024) David Dopsovic (2024) Hugh Masters (Alt – 2023) Kristie Rudolph (2025)
Ralph Tildon (2023) Paige Williamson (2024)

Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)

Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.



Santa Eucaristía: Rito II

Propio 21

Palabra de Dios

Todos de pie, para la procesión de entrada.

Canto de Entrada 545

Vienen Con Alegria

by Flor y Canto

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

***Gloria, Gloria, Aleluya
Gloria, Gloria, Aleluya
Gloria, Gloria, Aleluya
En nombre del Señor***

*Cuando sientas que tu hermano Necesita de tu amor
No le cierres las entrañas Ni el calor del corazón
Busca pronto en tu recuerdo La palabra del Señor
Mi ley es el amor*

Gloria, Gloria...

*Si el camino se hace largo Si te cansas bajo el sol
Si en tus campos no ha nacido Ni la más pequeña flor
Toma mi mano y cantemos Unidos por el amor
En nombre del Señor*

Gloria, Gloria...

Colecta del Día

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oh Dios, que manifiestas tu infinito poder especialmente mostrando piedad y misericordia: Derrama sobre nosotros la plenitud de tu gracia; a fin de que, esforzándonos para obtener tus promesas, seamos partícipes de tus tesoros celestiales; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Lecturas

Primera Lectura

Primera Lectura tomada del libro del profeta Jeremías 32:1–3a, 6–15

El Señor habló a Jeremías en el año décimo del reinado de Sedequías en Judá, que era el año dieciocho del reinado de Nabucodonosor. Por aquel tiempo el ejército del rey de Babilonia estaba atacando a Jerusalén, y el profeta Jeremías estaba encerrado en el patio de la guardia del palacio real. El rey Sedequías lo había mandado arrestar. [...]

Y dijo Jeremías: «El Señor se dirigió a mí, y me dijo: “Mira, tu primo Hanamel, el hijo de tu tío Salum, va a venir a proponerte que le compres un terreno que tiene en Anatot, pues tú tienes el derecho de comprarlo por ser el pariente más cercano.” Tal como el Señor me lo dijo, mi primo Hanamel vino a verme al patio de la guardia y me pidió que le comprara el campo que tenía en Anatot, en territorio de la tribu de Benjamín, porque yo tenía el derecho de comprarlo y quedarme con él, por ser el pariente más cercano. Al darme cuenta de que aquello era una orden del Señor, le compré el campo a mi primo Hanamel. Le entregué diecisiete monedas de plata, que fue el precio convenido, y puse el contrato por escrito, sellado y firmado por los testigos. Luego tomé las dos copias del contrato, una sellada y con las condiciones de compra, y otra abierta, y se las di a Baruc, hijo de Nerías y nieto de Maaseías, delante de mi primo Hanamel, de los testigos que habían firmado el contrato y de todos los judíos que estaban sentados en el patio de la guardia. Delante de ellos dije a Baruc: “El Señor todopoderoso, el Dios de Israel, dice: Toma las dos copias de este contrato, la sellada y la abierta, y guárdalas en una vasija de barro, para que se conserven mucho tiempo. Pues el Señor todopoderoso, el Dios de Israel, dice: En esta tierra volverán a comprarse casas, campos y viñedos.”»

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Salmo 91:1–6, 14–16

Qui habitat

- 1 El que habita al abrigo del Altísimo, *
mora bajo la sombra del Omnipotente.
- 2 Dirá al Señor: “Refugio mío y castillo mío, *
mi Dios, en quien confío”.
- 3 El te librá del lazo del cazador, *
de la peste destructora.
- 4 Con sus plumas te cubrirá, y debajo de sus alas estarás seguro; *
escudo y adarga será su fidelidad.
- 5 No temerás espanto nocturno, *
ni saeta que vuele de día;
- 6 Ni pestilencia que acecha en la oscuridad, *
ni enfermedad que a mediodía desola.
- 14 “Por cuanto ha hecho pacto de amor conmigo, yo lo libraré; *
lo protegeré, por cuanto ha conocido mi Nombre.
- 15 Me invocará, y yo le responderé; *
con él estaré en la angustia; lo libraré, y le glorificaré.
- 16 Lo saciaré de largos días, *
y le mostraré mi salvación”.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Segunda Lectura

Lectura tomada de la primera carta de San Pablo a Timoteo 6:6–19

Y claro está que la religión es una fuente de gran riqueza, pero sólo para el que se contenta con lo que tiene. Porque nada trajimos a este mundo, y nada podremos llevarnos; si tenemos qué comer y con qué vestirnos, ya nos podemos dar por satisfechos. En cambio, los que quieren hacerse ricos caen en la tentación como en una trampa, y se ven asaltados por muchos deseos insensatos y perjudiciales, que hundan a los hombres en la ruina y la condenación. Porque el amor al dinero es raíz de toda clase de males; y hay quienes, por codicia, se han desviado de la fe y se han causado terribles sufrimientos.

Pero tú, hombre de Dios, huye de todo esto. Lleva una vida de rectitud, de piedad, de fe, de amor, de fortaleza en el sufrimiento y de humildad de corazón. Pelea la buena batalla de la fe; no dejes escapar la vida eterna, pues para eso te llamó Dios y por eso hiciste una buena declaración de tu fe delante de muchos testigos. Ahora, delante de Dios, que da vida a todo lo que existe, y delante de Jesucristo, que también hizo una buena declaración y dio testimonio ante Poncio Pilato, te mando que obedezcas lo que te ordeno, manteniendo una conducta pura e irreprochable hasta la venida gloriosa de nuestro Señor Jesucristo. A su debido tiempo, Dios llevará esto a cabo, porque él es el único y bienaventurado Soberano, Rey de reyes y Señor de señores. Es el único inmortal, que vive en una luz a la que nadie puede acercarse. Ningún hombre lo ha visto ni lo puede ver. ¡A él pertenecen para siempre el honor y el poder! Amén. A los que tienen riquezas de esta vida, mándales que no sean orgullosos ni pongan su esperanza en sus riquezas, porque las riquezas no son seguras. Antes bien, que pongan su esperanza en Dios, el cual nos da todas las cosas con abundancia y para nuestro provecho. Mándales que hagan el bien, que se hagan ricos en buenas obras y que estén dispuestos a dar y compartir lo que tienen. Así tendrán riquezas que les proporcionarán una base firme para el futuro, y alcanzarán la vida verdadera.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Canto del Evangelio

Escuchar Tu Palabra

by Anónimo

Escuchar tu Palabra es inicio de fe, mi Señor.

Meditar tu Palabra es sacar un mensaje de amor.

Proclamar tu Palabra, Señor, es estar embebido de ti.

Proclamar tu Palabra, Señor, es ya dar testimonio de ti, mi Dios.

El Santo Evangelio

Santo Evangelio según San Lucas 16:19–31

Celebrante: El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: «Había un hombre rico, que se vestía con ropa fina y elegante y que todos los días ofrecía espléndidos banquetes. Había también un pobre llamado Lázaro, que estaba lleno de llagas y se sentaba en el suelo a la puerta del rico. Este pobre quería llenarse con lo que caía de la mesa del rico; y hasta los perros se acercaban a lamerle las llagas. Un día el pobre murió, y los ángeles lo llevaron a sentarse a comer al lado de Abraham. El rico también murió, y fue enterrado.

»Y mientras el rico sufría en el lugar adonde van los muertos, levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro sentado a su lado. Entonces gritó: “¡Padre Abraham, ten lástima de mí! Manda a Lázaro que moje la punta de su dedo en agua y venga a refrescar mi lengua, porque estoy sufriendo mucho en este fuego.” Pero Abraham le contestó: “Hijo, acuérdate que en vida tú recibiste tu parte de bienes, y Lázaro su parte de males. Ahora él recibe consuelo aquí, y tú sufres. Aparte de esto, hay un gran abismo entre nosotros y ustedes; de modo que los que quieren pasar de aquí allá, no pueden, ni de allá tampoco pueden pasar aquí.”

»El rico dijo: “Te suplico entonces, padre Abraham, que mandes a Lázaro a la casa de mi padre, donde tengo cinco hermanos, para que les llame la atención, y así no vengan ellos también a este lugar de tormento.” Abraham dijo: “Ellos ya tienen lo escrito por Moisés y los profetas: ¡que les hagan caso!” El rico contestó: “Padre Abraham, eso no basta; pero si un muerto resucita y se les aparece, ellos se convertirán.” Pero Abraham le dijo: “Si no quieren hacer caso a Moisés y a los profetas, tampoco creerán aunque algún muerto resucite.”»

Celebrante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Sermón

The Rev. Franklin Morales, *Spanish Service*

El Credo Niceno (LOC 280)

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se

encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Oración dirigida por Padre Franklin

El Celebrante añada una Colecta final: Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Confesión de Pecado (LOC 282)

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Todos: Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante: Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Canto de La Paz

Los Pies Del Mensajero De La Paz

By *Anónimo*

*El Señor envió a sus discípulos
los mando de dos en dos*

Es hermoso ver bajar de la montaña Los pies del mensajero de la paz (bis)

*Los mando a las ciudades
y a lugares donde iba ir el*

*La cosecha es abundante
Les dijo el Señor al partir*

*Pídanle al dueño del campo
Que envíe más obreros a la mies*

*Al entrar en una casa,
Saluden anunciando la paz*

El Ofertorio

Versículo Ofertorio

Celebrante: Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

Canto de Ofrenda

Ofrenda De Amor

by Anónimo

*Por los niños que empiezan la vida,
Por los hombres sin techo ni hogar. Por
Los pueblos que sufren la guerra, te
Ofrecemos el vino y el pan*

***Pan y vino sobre el altar
Son ofrenda de amor.
Pan y vino serán después
Tu cuerpo y sangre Señor. (x2)***

*Por los hombres que viven unidos,
Por los hombres que buscan la paz,
Por los pueblos que no te conocen,
Te ofrecemos el vino y el pan.*

*Por aquellos a quienes queremos,
Por nosotros y nuestra amistad,
Por los vivos y por los difuntos,
Te ofrecemos el vino y el pan.*

Santa Comunión

La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante: En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Todos

Solo Tú Eres Santo

by Anonimo

Solo tú eres Santo

Solo tú eres Rey

La nación entera

Dice, Santo eres tú (bis)

Santo eres tú, y digno de adorar

Santo eres tú, Hosanna oh Señor

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

Celebrante: Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y **Pueblo: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

Celebrante: Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Todos:

Padre Nuestro

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

La Administración De La Comunión

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

Canto de Comunión

Busca primero el Reino de Dios

by Julio Cuellar

*Busca primero el Reino de Dios Y su perfecta justicia
Y lo demás añadido será Aleluya, Aleluya*

***Aleluya, Alelu Aleluya
Aleluya, Aleluya ://***

*Ayúdame mi Señor a no caer en la ambición y avaricia
Para ganar en tu reino un lugar reino de amor y justicia*

***Aleluya, Alelu Aleluya
Aleluya, Aleluya ://***

*Guía mis pasos Señor a descubrir ese tesoro escondido
La vida eterna que no puede comprar toda la riqueza del mundo*

***Aleluya, Alelu Aleluya
Aleluya, Aleluya ://***

Oración para después de la Comunión (LOC 288)

Celebrante: Oremos.

Todos: Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición Final

Celebrante: Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

Anuncios y Bienvenida

Canto de Salida 602

Caminando Juntos

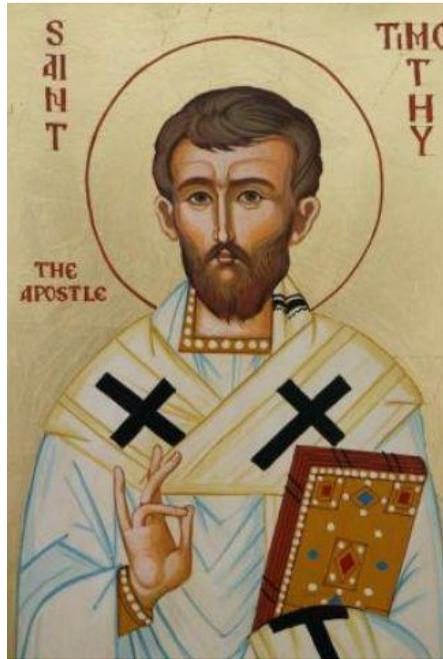
by Flor y Canto

Despedida

Celebrante: Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

Pueblo: Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.

Anuncios



Permanezca en contacto con Saint Timothy's

www.saint-timothys.org